

Florian Mühlfried

Postsowjetische Feiern

Das Georgische Bankett im Wandel

Mit einem Vorwort von Kevin Tuite

SOVIET AND POST-SOVIET POLITICS AND SOCIETY

ISSN 1614-3515

Edited by Dr. Andreas Umland

Florian Mühlfried

POSTSOWJETISCHE FEIERN

Das Georgische Bankett im Wandel

Mit einem Vorwort von Kevin Tuite

ibidem-Verlag
Stuttgart

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek

Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über <http://dnb.d-nb.de> abrufbar.

Bibliographic information published by the Deutsche Nationalbibliothek

Die Deutsche Nationalbibliothek lists this publication in the Deutsche Nationalbibliografie; detailed bibliographic data are available in the Internet at <http://dnb.d-nb.de>.

Cover picture: Collage, depicting a Georgian banquet (copyright: Simone Henneken 2006)

Dieser Titel ist als Printversion im Buchhandel
oder direkt bei *ibidem* (www.ibidem-verlag.de) zu beziehen unter der

ISBN 978-3-89821-601-2.

∞

ISSN: 1614-3515

ISBN-13: 978-3-8382-5601-6

© *ibidem*-Verlag
Stuttgart 2012

Alle Rechte vorbehalten

Das Werk einschließlich aller seiner Teile ist urheberrechtlich geschützt. Jede Verwertung außerhalb der engen Grenzen des Urheberrechtsgesetzes ist ohne Zustimmung des Verlages unzulässig und strafbar. Dies gilt insbesondere für Vervielfältigungen, Übersetzungen, Mikroverfilmungen und elektronische Speicherformen sowie die Einspeicherung und Verarbeitung in elektronischen Systemen.

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in or introduced into a retrieval system, or transmitted, in any form, or by any means (electronical, mechanical, photocopying, recording or otherwise) without the prior written permission of the publisher. Any person who does any unauthorized act in relation to this publication may be liable to criminal prosecution and civil claims for damages.

Dieses Buch widme ich meinen Eltern

Inhaltsverzeichnis

<i>Abstract in English</i>	11
<i>Tabellenverzeichnis</i>	13
<i>Abbildungsverzeichnis</i>	15
<i>Anhangsverzeichnis</i>	17
<i>Glossar</i>	19
<i>Transkription</i>	23
<i>Danksagungen</i>	25
<i>Foreword by Kevin Tuite</i>	27
Einleitung	31
1 Die Performanz des supra	45
1.1 Erstes Fallbeispiel	46
1.2 Performanz	54
1.2.1 Theorie	54
1.2.2 Analyse	57
1.3 Analyse des Ersten Fallbeispiels	59
1.4 Weitere Fallbeispiele	65
1.4.1 Zweites Fallbeispiel	66
1.4.2 Drittes Fallbeispiel	67
1.4.3 Viertes Fallbeispiel	68
1.5 Analyse des zweiten, dritten und vierten Fallbeispiels	71
1.5.1 Konfliktmanagement	71
1.5.2 Die Schule des Tisches	72
1.5.3 Authentizität	74
1.6 Fazit	77

2	Anlässe, Elemente und Regeln des supra	83
2.1	Anlässe	83
2.2	Elemente	89
2.2.1	Trinksprüche	89
2.2.2	tamada	94
2.2.3	Wein und andere Getränke	97
2.2.4	Speisen	100
2.2.5	Trinkgefäße	105
2.2.6	Die Tafel	106
2.3	Zusammenfassung	108
3	Kurze Geschichte des supra	111
3.1	Frühgeschichte	112
3.2	supra und symposion	114
3.3	Wein, Weingarten und Christentum	115
3.4	Das „Goldene Zeitalter“	117
3.5	Reiseberichte	119
3.5.1	Contarini	119
3.5.2	Busbec	121
3.5.3	Chardin	122
3.5.4	Bodenstedt	124
3.5.5	Kessler	124
3.6	Georgische Autoren des 19 Jhs.	126
3.7	Terminologie	128
3.8	Fazit – Die Erfindung des supra	130
3.8.1	Soziokultureller Kontext	131
3.8.2	Anhaltspunkte	133
3.9	Ausblick	136

4 Die Kunst des Tischmeisters – Eine männliche Domäne?	140
4.1 Vorgehensweise	141
4.1.1 Forschungskontext	141
4.1.2 Free Listing	142
4.1.3 Ranking	143
4.1.4 Pile Sorting	144
4.2 Auswertung und Ergebnisse	145
4.2.1 Free Listing	145
4.2.2 Wortfelder	148
4.2.3 Rankings und Pile Sorts	157
4.2.4 Multidimensionale Skalierung (MDS)	167
4.3 Fazit	172
4.3.1 Erste These	172
4.3.2 Zweite These	173
4.3.3 Dritte These	174
4.3.4 Bildung	175
4.3.5 Das kulturelle Geschlecht	178
Schlusswort	181
<i>Literaturverzeichnis</i>	189
<i>Anhang</i>	203

Abstract in English

Post-Soviet Feasting

The Georgian Banquet in Transition

With a Foreword by Kevin Tuite

This book is about a popular stereotype of Georgian national identity and a classic in Georgian social anthropology: the strictly regimented *supra*, a banquet structured by toasts and moderated by a toastmaster. By contextualizing the *supra* in recent debates on performance, embedding it in the historical process of nation building and combining in-depth case studies with quantitative methods, a complex picture can be drawn that put to question taken-for-granted assumptions about the *supra*, ritualization and performance.

As illustrated in chapter 1 and 2, the *supra* works on two chronological levels simultaneously. On the one hand, it refreshes pre-coded actions in the course of its performance. This is where tradition and continuity emerges. On the other hand, the occasion of the *supra* marks a point in time and produces individual and social memory. What is most important, though, is that the formalized speech-acts and actions are modified – and intentionally so. The intentionalizing of ritual processes knits individual and collective identities together so closely that they can no longer be held apart. This in turn allows the actors to realize individual goals and strategies under the guise of disinterest.

The third chapter presents a short and compact version of the history of the *supra* and its constituent units. On the basis of historical sources like travelogues, lexica and works of fiction as well as etymological investigations, the author comes to the conclusion that the *supra* in its current form is a product

of the 19th century – and thus an example of an “invented tradition” in the post-Soviet sphere.

Finally, the fourth chapter compares concepts of masculinity with the performance of the *supra*, using techniques derived from the cognitive sciences. Here, particularities in the construction of gender as well as in the dominant understanding of education in the Georgian society become apparent.

of the 19th century – and thus an example of an “invented tradition” in the post-Soviet sphere.

Finally, the fourth chapter compares concepts of masculinity with the performance of the *supra*, using techniques derived from the cognitive sciences. Here, particularities in the construction of gender as well as in the dominant understanding of education in the Georgian society become apparent.

of the 19th century – and thus an example of an “invented tradition” in the post-Soviet sphere.

Finally, the fourth chapter compares concepts of masculinity with the performance of the *supra*, using techniques derived from the cognitive sciences. Here, particularities in the construction of gender as well as in the dominant understanding of education in the Georgian society become apparent.

of the 19th century – and thus an example of an “invented tradition” in the post-Soviet sphere.

Finally, the fourth chapter compares concepts of masculinity with the performance of the *supra*, using techniques derived from the cognitive sciences. Here, particularities in the construction of gender as well as in the dominant understanding of education in the Georgian society become apparent.

Tabellenverzeichnis

Tabelle 1: <i>Free List</i> für <i>tamadoba</i>	146
Tabelle 2: <i>Free List</i> für <i>važķacoba</i>	147
Tabelle 3: Verteilung der Items auf die Wortfelder der Domäne <i>tamadoba</i>	151
Tabelle 4: Verteilung der Items auf die Wortfelder der Domäne <i>važķacoba</i>	152
Tabelle 5: <i>Rankings</i> zu <i>tamada</i>	158
Tabelle 6: <i>Rankings</i> zu <i>važķaci</i>	159
Tabelle 7: <i>Rankings</i> zu Frau	160
Tabelle 8: Datenmatrix der <i>Pile Sorts</i> (Gesamtergebnis)	161
Tabelle 9: <i>Ranking</i> der Männer zur Domäne <i>tamadoba</i>	208
Tabelle 10: <i>Ranking</i> der Frauen zur Domäne <i>tamadoba</i>	209
Tabelle 11: <i>Ranking</i> der Menschen bis 25 Jahre zur Domäne <i>tamadoba</i>	210
Tabelle 12: <i>Ranking</i> der Menschen ab 26 Jahre zur Domäne <i>tamadoba</i>	211
Tabelle 13: <i>Ranking</i> der Männer zur Domäne <i>važķacoba</i>	212
Tabelle 14: <i>Ranking</i> der Frauen zur Domäne <i>važķacoba</i>	213
Tabelle 15: <i>Ranking</i> der Menschen bis 25 Jahre zur Domäne <i>važķacoba</i>	214
Tabelle 16: <i>Ranking</i> der Menschen ab 26 Jahre zur Domäne <i>važķacoba</i>	215
Tabelle 17: <i>Ranking</i> der Männer zur Domäne „Frau“	216
Tabelle 18: <i>Ranking</i> der Frauen zur Domäne „Frau“	217
Tabelle 19: <i>Ranking</i> der Menschen bis 25 Jahre zur Domäne „Frau“	218
Tabelle 20: <i>Ranking</i> der Menschen ab 26 Jahre zur Domäne „Frau“	219
Tabelle 21: <i>Pile Sorts</i> von Männern	220
Tabelle 22: <i>Pile Sorts</i> von Frauen	212
Tabelle 23: <i>Pile Sorts</i> von Menschen bis 25 Jahre	222
Tabelle 24: <i>Pile Sorts</i> von Menschen ab 26 Jahren	223

Abbildungsverzeichnis

Abbildung 1: Sitzordnung der Gäste beim Ersten Fallbeispiel	61
Abbildung 2: Multidimensionale Skalierung (MDS) aller Items	169
Abbildung 3: Multidimensionale Skalierung von Männern	224
Abbildung 4: Multidimensionale Skalierung von Frauen	225
Abbildung 5: Multidimensionale Skalierung von Menschen bis 25 Jahre	226
Abbildung 6: Multidimensionale Skalierung von Menschen ab 26 Jahren	227
Abbildung 7: Motiv auf einem Gürtel aus der Späten Bronzezeit	228

Abbildungsverzeichnis

Abbildung 1: Sitzordnung der Gäste beim Ersten Fallbeispiel	61
Abbildung 2: Multidimensionale Skalierung (MDS) aller Items	169
Abbildung 3: Multidimensionale Skalierung von Männern	224
Abbildung 4: Multidimensionale Skalierung von Frauen	225
Abbildung 5: Multidimensionale Skalierung von Menschen bis 25 Jahre	226
Abbildung 6: Multidimensionale Skalierung von Menschen ab 26 Jahren	227
Abbildung 7: Motiv auf einem Gürtel aus der Späten Bronzezeit	228

Anhangsverzeichnis

Personenkennzahlen	204
Leitfaden Performanzanalyse „supra“	205
Tabelle 9: <i>Ranking</i> der Männer zur Domäne <i>tamadoba</i>	208
Tabelle 10: <i>Ranking</i> der Frauen zur Domäne <i>tamadoba</i>	209
Tabelle 11: <i>Ranking</i> der Menschen bis 25 Jahre zur Domäne <i>tamadoba</i>	210
Tabelle 12: <i>Ranking</i> der Menschen ab 26 Jahre zur Domäne <i>tamadoba</i>	211
Tabelle 13: <i>Ranking</i> der Männer zur Domäne <i>važķacoba</i>	212
Tabelle 14: <i>Ranking</i> der Frauen zur Domäne <i>važķacoba</i>	213
Tabelle 15: <i>Ranking</i> der Menschen bis 25 Jahre zur Domäne <i>važķacoba</i>	214
Tabelle 16: <i>Ranking</i> der Menschen ab 26 Jahre zur Domäne <i>važķacoba</i>	215
Tabelle 17: <i>Ranking</i> der Männer zur Domäne „Frau“	216
Tabelle 18: <i>Ranking</i> der Frauen zur Domäne „Frau“	217
Tabelle 19: <i>Ranking</i> der Menschen bis 25 Jahre zur Domäne „Frau“	218
Tabelle 20: <i>Ranking</i> der Menschen ab 26 Jahre zur Domäne „Frau“	219
Tabelle 21: <i>Pile Sorts</i> von Männern	220
Tabelle 22: <i>Pile Sorts</i> von Frauen	221
Tabelle 23: <i>Pile Sorts</i> von Menschen bis 25 Jahre	222
Tabelle 24: <i>Pile Sorts</i> von Menschen ab 26 Jahren	223
Abbildung 3: Multidimensionale Skalierung von Männern	224
Abbildung 4: Multidimensionale Skalierung von Frauen	225
Abbildung 5: Multidimensionale Skalierung von Menschen bis 25 Jahre	226
Abbildung 6: Multidimensionale Skalierung von Menschen ab 26 Jahren	227
Abbildung 7: Motiv auf einem Gürtel aus der Späten Bronzezeit	228

Glossar

1 Georgische Termini und Begriffe zu Georgien

1.1 Das georgische Bankett

<i>keipi:</i>	fröhliches, informelles <i>supra</i>
<i>sadyegrzelo:</i>	Trinkspruch
<i>supra:</i>	georgisches Bankett / georgische Tafel
<i>lxinis supra:</i>	fröhliches <i>supra</i>
<i>čiris supra:</i>	Trauer- <i>supra</i>
<i>tamada:</i>	Tischmeister
<i>tamadoba:</i>	die Kunst des Tischmeisters; Tischmeistertum

1.2 Regionen

<i>iberia:</i>	in der Antike ostgeorgisches Königreich (6. Jh. v.– 5. Jh. n. Chr.); Fremdbezeichnung Iberien
<i>guria:</i>	Region in Westgeorgien; Fremdbezeichnung Gurien
Kartwelier:	auf der Eigenbezeichnung beruhende Bezeichnung für die Georgier
<i>ķaxeti:</i>	Region im Osten Georgiens, bekannt für die Kultivierung von Wein; Fremdbezeichnung Kachetien, der Bewohner Kachetier
<i>ķolxeti:</i>	in der Antike westgeorgisches Königreich (6. – 1. Jh. v. Chr.); Fremdbezeichnung Kolchis

<i>lazeti:</i>	Region im Südwesten Georgiens, heute überwiegend zur Türkei gehörig; Fremdbezeichnung Lasistan, der Bewohner Lasen
<i>rača</i>	Region im Westen Georgiens; auch: Rach'a
<i>pšavi:</i>	Hochgebirgsregion in Ostgeorgien
<i>pšav-xevsureti:</i>	umfassende Gebietsbezeichnung von <i>pšavi</i> und <i>xevsureti</i>
<i>samegrelo:</i>	Region im Westen Georgiens; Fremdbezeichnung Mingrelien, Megrelien oder Mengrelien, der Bewohner Mingrelen, Megrelen oder Mengrelen
<i>svaneti:</i>	Hochgebirgsregion in Westgeorgien; Fremdbezeichnung Swanetien, der Bewohner Swanen
<i>xevsureti:</i>	Hochgebirgsregion in Ostgeorgien

1.3 Sonstiges

<i>alazani-bedeni-Kultur:</i>	bronzezeitliche Kulturgruppe in Ostgeorgien
„Goldenes Zeitalter“:	Eigen- und Fremdbezeichnung des georgischen Mittelalters vom 11. – 13. Jh. (In dieser Zeit vereinigten sich Ost- und Westgeorgien zu einem politisch autarken, relativ mächtigen Königreich.)
<i>važkaci:</i>	georgische Bezeichnung für einen tugendhaften, „männlichen“ Mann
<i>važkacoba:</i>	Männlichkeit (im idealen Sinne)
<i>vepxištqaosani:</i>	georgischer Nationalepos von Šota Rustaveli, geschrieben während des „Goldenen Zeitalters“

2 Fachbegriffe zur Datenanalyse und Netzwerktheorie

- avarage rank*: durchschnittlicher Rang, den ein Item in mehreren Listen einnimmt
- Broker: durch Menge und Qualität von Beziehungen innerhalb eines sozialen Netzwerkes privilegierter Akteur
- Domäne: „eine organisierte Gruppe von Worten, Konzepten oder Sätzen der gleichen Größenordnung, die sich gemeinsam auf einen einzigen konzeptuellen Bereich beziehen“ (Weller/Romney 1988:9; Ü. d. V.)
- free list*: freie Nennung von Items zu einer Domäne
- frequency*: Häufigkeit der Nennung eines Items in mehreren Listen
- Item: einzelnes Element innerhalb einer semantischen Gruppe
- Multidimensionale Skalierung: Visualisierung der Ergebnisse von *pile sorts*
- pile sort*: Ähnlichkeitsanordnung von Items
- ranking*: Rangordnung von Items

Transkription

Die Umschrift des georgischen Alphabets in die deutsche Sprache richtet sich nach der Fachzeitschrift *Georgica*:

Georgisch	Deutsch
ა	a
ბ	b
გ	g
დ	d
ე	e
ვ	v
ზ	z
თ	t
ი	i
კ	k
ლ	l
მ	m
ნ	n
ო	o
პ	p
ჟ	ž
რ	r

Georgisch	Deutsch
ს	s
ჭ	č
ც	u
ც	p
ქ	k
ყ	y
ღ	q
შ	š
ჩ	č
ც	c
ძ	z
წ	ç
ჭ	č
ხ	x
ჯ	ž
ჲ	h

Grundsätzlich transkribiere ich georgische Begriffe und Bezeichnungen klein und *kursiv*. Eine Ausnahme stellen georgische Personen- und Ortsnamen dar. Diese schreibe ich den gängigen Standards entsprechend groß, auch wenn in der georgischen Schrift keine Groß- und Kleinschreibung existiert.

Geographische Bezeichnungen von Provinzen mit eigener Sprache (z. B. *svaneti*) übertrage ich aus dem Georgischen, ohne damit der georgischen Sprache einen höheren Stellenwert zuschreiben zu wollen. In Einzelfällen habe ich auf eine Transkription aus der Landessprache verzichtet (z. B. Georgien statt *sakartvelo*).

In den Literaturangaben verzeichne ich georgische Autoren gemäß der hier vorgestellten Transkriptionsregeln. Die jeweilige Schreibweise der Verlage ergänze ich in eckigen Klammern.

Grundsätzlich transkribiere ich georgische Begriffe und Bezeichnungen klein und *kursiv*. Eine Ausnahme stellen georgische Personen- und Ortsnamen dar. Diese schreibe ich den gängigen Standards entsprechend groß, auch wenn in der georgischen Schrift keine Groß- und Kleinschreibung existiert.

Geographische Bezeichnungen von Provinzen mit eigener Sprache (z. B. *svaneti*) übertrage ich aus dem Georgischen, ohne damit der georgischen Sprache einen höheren Stellenwert zuschreiben zu wollen. In Einzelfällen habe ich auf eine Transkription aus der Landessprache verzichtet (z. B. Georgien statt *sakartvelo*).

In den Literaturangaben verzeichne ich georgische Autoren gemäß der hier vorgestellten Transkriptionsregeln. Die jeweilige Schreibweise der Verlage ergänze ich in eckigen Klammern.